

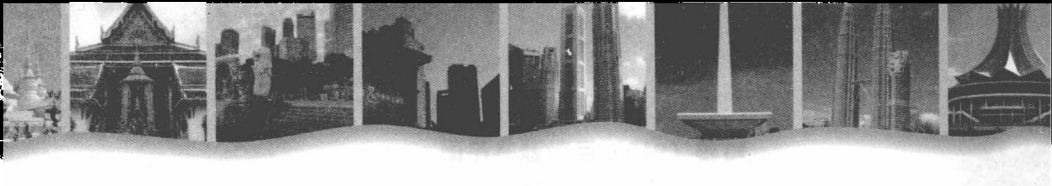


# 东盟各国语言 纵横谈

Languages in  
ASEAN  
Countries

主 编 刘上扶

广西教育出版社



# 东盟各国语言 纵横谈

DONGMENG  
GE GUO  
YUYAN  
ZONGHENG TAN

**主 编** 刘上扶

**副主编** 彭 滨 邹建萍 柯永红

**撰稿者名单**（按姓氏拼音为序）

陈 兵 陈伟斯 柯永红 李 佳

刘 茜 刘上扶 农雪明 欧静玉

彭 滨 阮韶强 唐庆华 温科秋

姚 蕾 叶 萍 曾 薇 张 博

邹建萍

## 图书在版编目 (CIP) 数据

东盟各国语言纵横谈 / 刘上扶主编. — 南宁: 广西教育出版社, 2009.10

ISBN 978-7-5435-5651-5

I. 东… II. 刘… III. 语言学—东南亚 IV. HO

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 168260 号

---

组稿编辑: 孙 梅

责任编辑: 陈文华 孙 梅

特约编辑: 郑 阳

装帧设计: 梁伟琪

---

出版人: 李小勇

出版发行: 广西教育出版社

地址: 南宁市鲤湾路 8 号 邮政编码: 530022

电话: 0771-5865797

本社网址: <http://www.gxeph.com>

电子信箱: [book@gxeph.com](mailto:book@gxeph.com)

印刷: 广西大一迪美印刷有限公司

开本: 890mm×1240mm 1/32

印张: 11.25 字数: 450 千字

版次: 2009 年 10 月第 1 版

印次: 2009 年 10 月第 1 次印刷

定价: 33.00 元

书号: ISBN 978-7-5435-5651-5/G · 4671

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换。

# 前言

就学术而言，本书属于社会语言学的研究范畴；就实用性而言，这个研究题目是中国—东盟博览会蓬勃发展急需开发的一个应用课题。

社会语言学作为一个新兴学科，迄今仅有约 40 年的历史。对于不同的人来说，社会语言学有着各种各样的涵义，因此当然不会有谁对其定义拥有专利。一般来说，对社会语言学可做出简繁有别的两种定义。简而言之，社会语言学是研究语言与社会之间关系的一个语言学分支。详而论之，社会语言学研究涉及两个方面的问题：一是语言结构，二是社会语境。现在，社会语言学主要研究语言社会状态，描述语言社会变异，试图通过考察各种语言变异形式与社会文化影响之间的关系，旨在揭示言语行为与社会文化因素的互动模式，并对变异现象从多维角度进行说明与解释。大家知道，社会语言学把语言当做一种社会现象，放在整个社会中加以考察，从语言变化与发展去探究社会生活的某些倾向或规律。因此，我们受命于这项写作时，就要在社会语言学的视角下，对东盟各国的语言进行研究，要面对东盟各国不同人群的语言生活，探讨各种复杂的语言特殊性。而东盟各国语言种类繁多，异彩纷呈，语言状况异常复杂。在东南亚这样一个范围有限的区域里，竟然容纳如此众多的语言和方言，而且这些语言和方言之间的差别如此之大，这在世界其他地域恐怕并不多见。东盟各国确实称得上是一座名副其实的“语言博物馆”。它从另一个侧面反映了东盟各国海纳百川、和谐宽容的性格。本书稿对东盟各国的语言现象进行描述和探讨，尽力展示东盟各国及中国—东盟博览会目前其他主要参与各方的语言概况、语言政策、语言教学、双语教学以及体态语与礼仪等的斑斓色彩和特殊面貌。书稿里面林林总总，举证了大量语言文献、语言记录和语言事实。我相信对于一般读者来说，所有这一切都足够新鲜，都足以让人大开眼界，拓宽视野，对社会语言学尤其是方言学有新的领悟。

“东盟”“中国—东盟博览会”和“中国—东盟自由贸易区”近年来已成为人们耳熟能详的常用语。“东盟”是“东南亚国家联盟”的简称，英文称为 Association of Southeast Asian Nations，缩写为 ASEAN。现在

东盟十国是指文莱、柬埔寨、印度尼西亚、老挝、马来西亚、缅甸、菲律宾、新加坡、泰国和越南。举办中国—东盟博览会，建立中国—东盟自由贸易区是我国与东盟合作历程中历史性的一步，充分反映了双方领导人加强睦邻友好关系的良好愿望，也体现了我国与东盟各国之间不断加强的经济联系，是我国与东盟关系发展中新的里程碑。中国—东盟自由贸易区的建成，将会创造一个拥有 17 亿消费者的经济区。按人口算，这将是世界上最大的自由贸易区；从经济规模上看，将是仅次于欧盟和北美自由贸易区的全球第三大自由贸易区。因此，了解东盟，研究东盟，促进中国—东盟博览会的发展和建立是我们责无旁贷的一项重要任务，而要肩负起这项光荣又艰巨的任务，首先就要熟悉东盟各国及东盟博览会目前其他主要参与各方的语言状况。从这个意义上来说，本书具有强烈的使命感和与时俱进的时代感。

不少人认为，语言学是一门很枯燥刻板、单调乏味的学问。曾听一些朋友开玩笑说，如果晚上睡不着，拿出语言学课本，看不到几分钟就睡着了。此话说得有点刻薄，可是很多语言学的论著缺少可读性却是不争的事实。《东盟各国语言纵横谈》却尽力写得生动有趣，雅俗共赏，通俗易懂，可读性强。我读这本书稿可以说是很有兴趣的，在本书稿的大部分章节里，提供了很多新鲜的语言事实，吸引我迫切希望尽快读下去，尽快获得这些知识。为了提高书稿质量，编者不辞辛劳，做出了不懈的努力，他们的这部书稿别处难得一见，值得一读。但是，本书稿的不足之处也是明显的，例如，对语言现象的理论提升还有些欠缺。此外，我们原来对东盟各国的语言知识储备不足，所知甚少，又难于找到相关资料。这样，我们虽受命，却十分惶恐，迟迟不敢动笔。直到现在我们也不会把书稿的出版当做研究的终点，而会用不断进取的毅力，继续推进这个课题的研究。

本书分为上下两篇，上篇为东盟各国语言纵横谈，下篇为其他语言纵横谈。写作的具体分工是：第一章 文莱（陈兵），第二章 柬埔寨（陈伟斯），第三章 印度尼西亚（欧静玉），第四章 老挝（温科秋），第五章 马来西亚（柯永红），第六章 缅甸（李佳），第七章 菲律宾（叶萍），第八章 新加坡（彭滨），第九章 泰国（阮韶强），第十章 越南（唐庆华），第十一章 中国（张博），第十二章 香港特区（邹建

萍)，第十三章 澳门特区（刘上扶、曾薇），第十四章 广西（农雪明），第十五章 南宁（姚蕾），附录（刘茜）。

值此掩卷冥想之际，我首先感谢十多位同事的共同努力，使书稿得以成型；更感谢众多的作者，本书稿从他们的作品中吸取了大量的营养。但由于我们的水平有限，本书的缺点和错误在所难免，敬请读者指正。

刘上扶

2009年2月28日  
于广西大学外语学院

## ◆ 目 录 ◆

## 上篇 东盟各国语言纵横谈

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| <b>第一章 文莱语言纵横谈</b> .....    | 2  |
| 第一节 文莱概要 .....              | 2  |
| 第二节 文莱语言概况 .....            | 7  |
| 第三节 文莱的语言政策 .....           | 10 |
| 第四节 文莱的语言教学 .....           | 11 |
| 第五节 文莱的双语教学 .....           | 12 |
| 第六节 文莱的民俗礼仪 .....           | 13 |
| <b>第二章 柬埔寨语言纵横谈</b> .....   | 16 |
| 第一节 柬埔寨概要 .....             | 16 |
| 第二节 柬埔寨语言概况 .....           | 26 |
| 第三节 柬埔寨的语言政策 .....          | 31 |
| 第四节 柬埔寨的语言教学 .....          | 32 |
| 第五节 柬埔寨的体态语与礼仪 .....        | 34 |
| 第六节 其他 .....                | 37 |
| <b>第三章 印度尼西亚语言纵横谈</b> ..... | 40 |
| 第一节 印度尼西亚概要 .....           | 40 |
| 第二节 印度尼西亚语言概况 .....         | 49 |
| 第三节 印度尼西亚的语言政策 .....        | 51 |
| 第四节 印度尼西亚的语言教学 .....        | 54 |
| 第五节 印度尼西亚的双语教学 .....        | 55 |
| 第六节 印度尼西亚的体态语与礼仪 .....      | 55 |
| <b>第四章 老挝语言纵横谈</b> .....    | 59 |
| 第一节 老挝概要 .....              | 59 |
| 第二节 老挝语言概况 .....            | 68 |

|            |                        |            |
|------------|------------------------|------------|
| 第三节        | 老挝的语言政策 .....          | 76         |
| 第四节        | 老挝的语言教学 .....          | 79         |
| 第五节        | 老挝的双语教学 .....          | 80         |
| 第六节        | 老挝的体态语与礼仪 .....        | 81         |
| <b>第五章</b> | <b>马来西亚语言纵横谈 .....</b> | <b>85</b>  |
| 第一节        | 马来西亚概要 .....           | 85         |
| 第二节        | 马来西亚语言概况 .....         | 91         |
| 第三节        | 马来西亚的语言政策 .....        | 98         |
| 第四节        | 马来西亚的语言教学 .....        | 99         |
| 第五节        | 马来西亚的双语教学 .....        | 100        |
| 第六节        | 马来西亚的体态语与礼仪 .....      | 102        |
| <b>第六章</b> | <b>缅甸语言纵横谈 .....</b>   | <b>105</b> |
| 第一节        | 缅甸概要 .....             | 105        |
| 第二节        | 缅甸语言概况 .....           | 118        |
| 第三节        | 缅甸的语言政策 .....          | 122        |
| 第四节        | 缅甸的语言教学 .....          | 124        |
| 第五节        | 缅甸的双语教学 .....          | 126        |
| 第六节        | 缅甸的体态语与礼仪 .....        | 128        |
| 第七节        | 其他 .....               | 130        |
| <b>第七章</b> | <b>菲律宾语言纵横谈 .....</b>  | <b>133</b> |
| 第一节        | 菲律宾概要 .....            | 133        |
| 第二节        | 菲律宾语言概况 .....          | 136        |
| 第三节        | 菲律宾的语言政策 .....         | 141        |
| 第四节        | 菲律宾的双语教学 .....         | 144        |
| 第五节        | 菲律宾的体态语与礼仪 .....       | 147        |
| <b>第八章</b> | <b>新加坡语言纵横谈 .....</b>  | <b>149</b> |
| 第一节        | 新加坡概要 .....            | 149        |
| 第二节        | 新加坡语言概况 .....          | 154        |
| 第三节        | 新加坡的语言政策 .....         | 162        |
| 第四节        | 新加坡的语言教学 .....         | 164        |

|                          |            |
|--------------------------|------------|
| 第五节 新加坡的双语教学 .....       | 166        |
| <b>第九章 泰国语言纵横谈 .....</b> | <b>171</b> |
| 第一节 泰国概要 .....           | 171        |
| 第二节 泰国语言概况 .....         | 180        |
| 第三节 泰国的语言政策 .....        | 183        |
| 第四节 泰国的语言教学 .....        | 184        |
| 第五节 泰国的双语教学 .....        | 187        |
| 第六节 泰国的体态语与礼仪 .....      | 188        |
| 第七节 佛像手势的象征意义 .....      | 189        |
| <b>第十章 越南语言纵横谈 .....</b> | <b>192</b> |
| 第一节 越南概要 .....           | 192        |
| 第二节 越南语言概况 .....         | 197        |
| 第三节 越南的语言政策 .....        | 199        |
| 第四节 越南的语言教学 .....        | 203        |
| 第五节 越南的双语教学 .....        | 206        |
| 第六节 越南的体态语与礼仪 .....      | 208        |

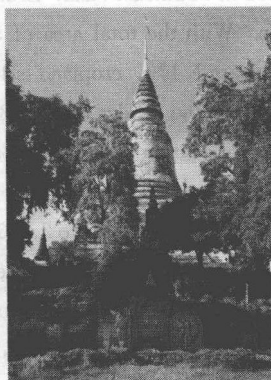
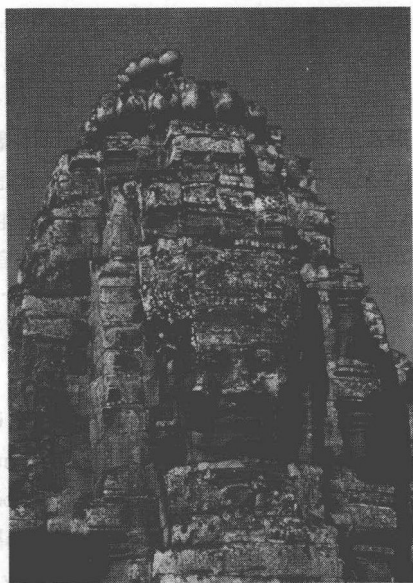
## 下篇 其他语言纵横谈

|                             |            |
|-----------------------------|------------|
| <b>第十一章 中国语言纵横谈 .....</b>   | <b>214</b> |
| 第一节 中国概要 .....              | 214        |
| 第二节 中国语言概况 .....            | 230        |
| 第三节 中国的语言政策 .....           | 233        |
| 第四节 中国的语言教学 .....           | 238        |
| 第五节 中国的双语教学 .....           | 241        |
| 第六节 其他 .....                | 245        |
| <b>第十二章 香港特区语言纵横谈 .....</b> | <b>255</b> |
| 第一节 香港概要 .....              | 255        |
| 第二节 香港语言概况 .....            | 261        |
| 第三节 香港的语言政策 .....           | 265        |

|             |                        |            |
|-------------|------------------------|------------|
| 第四节         | 香港的语言教学 .....          | 268        |
| 第五节         | 香港的双语教学 .....          | 270        |
| <b>第十三章</b> | <b>澳门特区语言纵横谈 .....</b> | <b>273</b> |
| 第一节         | 澳门概要 .....             | 273        |
| 第二节         | 澳门语言概况 .....           | 277        |
| 第三节         | 澳门的语言政策 .....          | 284        |
| 第四节         | 澳门的语言教学与研究 .....       | 288        |
| 第五节         | 澳门的双语教学 .....          | 290        |
| <b>第十四章</b> | <b>广西语言纵横谈 .....</b>   | <b>294</b> |
| 第一节         | 广西概要 .....             | 294        |
| 第二节         | 广西语言概况 .....           | 301        |
| 第三节         | 壮语的创立与发展 .....         | 303        |
| 第四节         | 广西的双语社会问题 .....        | 306        |
| 第五节         | 广西的民俗与礼仪 .....         | 309        |
| 附录:         | 广西方言研究 .....           | 313        |
| <b>第十五章</b> | <b>南宁语言纵横谈 .....</b>   | <b>319</b> |
| 第一节         | 南宁概要 .....             | 319        |
| 第二节         | 南宁语言概况 .....           | 329        |
| 第三节         | 南宁的语言政策 .....          | 330        |
| 第四节         | 南宁的双语教学 .....          | 333        |
| 第五节         | 南宁的民俗 .....            | 336        |
| <b>附录:</b>  | <b>东盟近年大事记 .....</b>   | <b>340</b> |

# 上篇

## 东盟各国语言纵横谈



## 第一章 文莱语言纵横谈

### 第一节 文莱概要

#### 一、地理

文莱达鲁萨兰国位于东南亚，在加里曼丹岛北部。国土总面积为5 770平方公里，其中森林占42.7%，草地和牧场1.1%，耕地1.2%，其他55%。人均耕地0.42英亩。陆地线长381.33公里，海岸线长160.90公里。属于热带雨林气候，终年炎热、潮湿、多雨。气温在23摄氏度到32摄氏度之间。降水量每年内陆为7 500毫米，沿海地区为2 500毫米。自然资源有石油、天然气和木材。可再生水资源总量是8.5立方公里，淡水总储量是0.09立方公里，人均每年234立方米。97%的人口生活在西部，只有大约10 000人生活在东部多山的腾布龙区。大约130 000人生活在首都班达斯里巴加湾。其他主要城镇有幕拉、斯利亚和库拉贝拉特。

#### Geography

Located in Southeast Asia, Brunei Darussalam stands on the north of the island of Kalimantan. With the total area of 5,770 sq kilometers, forest is 42.7%, meadows and pastures are 1.1%, cropland is 1.2%, and 55% are others. Arable land per capita is 0.42 acres. Land border is 381.33 kilometers long and coastline is 160.90 kilometers long. Being an equatorial climate, Brunei Darussalam is hot, humid and rainy all year round. Temperatures range from 23 to 32 Degree Celsius, while annual rainfall varies from 7,500 mm in the interior to 2,500 mm on the coast area. Natural resources are petroleum, natural gas and timber. Total renewable water resources are 8.5 cubic kilometers, total freshwater reserves are 0.09 cubic kilometers, per capita is 234 cubic meters every year. 97% of the population live in the west, while only about 10,000 people live in the east, the mountainous area of Temburong. Around 130,000 people live in the capital Bandar Seri Begawan. Other major towns are Muara, Seria and Kuala Belait.

#### 二、人口

根据2008年6月的统计数字，文莱总人口为381 371，其中马来人占66.71%，

华人占 11.2%，土著占 3.4%，其他占 19.1%。总人口平均寿命 75.52 岁，男性平均寿命 73.32 岁，女性平均寿命 77.83 岁。官方语言是马来语，同时英语和华语使用较为广泛。伊斯兰教为国教，苏丹是这个国家伊斯兰教的领袖。穆斯林占 67%，其他的宗教还有：佛教占 13%，基督教占 10%，其他的信仰占 10%。根据 2001 年人口普查，有文化水平的人（定义：15 岁以上能读能写的人）占总人口 92.7%，男性占 95.2%，女性占 90.2%。从小学到高等教育，接受学校教育的时间总年限为 14 年。

## Population

According to the statistics of June 2008, the total population is 381,371. Among them, 66.71% are of Malay origin, 11.2% are of Chinese origin, 3.4% are indigenous origin and 19.1% are others. Life expectancy of the total population is 75.52 years, male is 73.32 years while female is 77.83 years. Official language is Malay, at the same time English and Chinese are widely spoken. Islam is the official religion of Brunei, regarding the Sultan as the religious leader of the country. Muslim is about 67%, other faiths practised are Buddhism with the percentage of 13, Christianity with the percentage of 10, and other is about 10%. According to the 2001 census, total population of literacy (definition: persons aged 15 and over who can read and write) is 92.7%, male is 95.2%, female is 90.2%. From primary school to tertiary education, total school life is 14 years.

## 三、经济

原油和天然气总产值几乎超过整个国家国内生产总值的一半和外贸出口的 90%。主要的收入来源于海外投资，补充的收入来源于国内生产。石油产量在东南亚居第三位，每天生产 219 300 桶，同时液化天然气的产量居世界第四位。文莱是世界上最富有的国家之一，政府给所有国民提供医疗服务和免费的直到大学的教育，并且补助粮食和住房。政府通过产业升级，吸引外资等方式使文莱非油气产业快速发展，目前约占整个国内生产总值的 60% 左右。建筑业逐渐发展，成为经济中仅次于油气工业的重要产业。服装业亦有较大发展，已成为第二大出口贸易收入来源。主要农产品有粮食、蔬菜、水果、鸡、水牛、山羊、鸡蛋。主要工业有石油、炼油、液化天然气、建筑。主要出口商品有原油、天然气、炼制品、服装。在出口贸易伙伴中，日本占 30.8%，印度尼西亚占 23.6%，韩国占 16.9%，澳大利亚占 12.2%，美国占 5.2%。进口商品有机械运输设备、制造品、食品和化工品。在主要进口贸易伙伴中，英国占 46.3%，新加坡占 19.4%，马来西亚占 11.2%。无外债。货币是文莱元。

## Economy

Crude oil and natural gas production account for just over half of GDP and more than 90% of exports. Main income is from overseas investment, with supplementary income from domestic production. Brunei is the third largest oil producer in Southeast Asia with 219,300 barrels per day, and the fourth largest producer of liquified natural gas in the world as well. Being one of the richest countries in the world, Brunei government provides for all medical services and free education through the university level and subsidizes food and housing. Efforts have been made in upgrading industries and attracting foreign capital to promote the rapid development of non-oil gas industries, with which the present proportion is about 60% in the Gross Domestic Product. The field of construction has gradually become the important industry second to the oil gas industry in its economy. The field of clothing has developed rapidly and become the second largest income in its export trade. Main agriculture products are grain, vegetables, fruits, chickens, water buffalos, goats and eggs. Main industries are petroleum, petroleum refining, liquefied natural gas and construction. Main export commodities are crude oil, liquefied natural gas, refined products and clothing. Main export partners are Japan, with the percentage of 30.8; Indonesia, with the percentage of 23.6; South Korea, with the percentage of 16.9; Australia, with the percentage of 12.2 and the US, with the percentage of 5.2. Import commodities are machinery and transport equipment, manufactured goods, food and chemicals. Main import partners are UK, with the percentage of 46.3; Singapore, with the percentage of 19.4; Malaysia, with the percentage of 11.2. There is no any debt external. Currency is Bruneian dollar (BND).<sup>[1]</sup>

## 四、文化

文莱文化占主导地位的是马来文化,深受伊斯兰教的影响,但是比马来西亚更为保守。文莱的文化还受到其国家人口的影响:人口三分之二是马来人,其余是中国人、印度人和马来人。文莱还有大量的外来劳动力,其中包括印度尼西亚和菲律宾的工人,泰国、印度尼西亚和印度次大陆(特别是印度和孟加拉)的劳工,和来自英美在工业和教育方面的专业人士。文莱继承了丰富的文化遗产并踏实地保持至今。成立于1975年的文莱工艺艺术培训中心就是一个活见证,目的是保存和振兴往昔文莱传统中闻名于世的工艺和艺术,如造船、银艺、铜艺、服装编织、地毯编织和筐篮编织等。除上述涉及的文物和艺术遗产之外,还有马来武器制造、木刻、传统游戏、传统乐器、“西来”(传统自卫术)和妇女饰品。这些东西部分保存在文莱博物馆和马来技

术博物馆, 不仅展示给世人, 更重要的是让当代人景仰和为传统文化感到自豪, 让下一代人效仿传统文化, 祖先的天然技艺、创造力和创新精神, 使世世代代得到马来世界中最富于传统的文化的滋养。

## Culture

The culture of Brunei is predominantly Malay, with heavy influences from Islam, but is seen as more conservative than Malaysia. The culture is also influenced by the population of the country: two thirds of the population are Malay, and the others consist of Chinese, Indians and indigenous Malays. Brunei also has a large number of foreign workers, including the workers from Indonesia and the Phillipines; the labourers from Thailand, Indonesia and the Indian subcontinent (particularly India and Bangladesh), and the professionals in the fields of industry and education from Britain and America. Brunei Darussalam is richly endowed with cultural heritage steadfastly maintained until today. The setting up of the Arts and Handicraft Centre in 1975 is a living testimony as to the preservation and the proliferation of the arts and crafts of the bygone days which Brunei was renown for such as boat making, silver-smithing, bronze tooling, cloth weaving as well as mat and basket weaving. Relics and other various artistic heritage of Brunei Darussalam besides the ones mentioned above include Malay weaponry, wood carvings, traditional games, traditional musical instruments, "silat" (the traditional art of self defence) and decorative items for women. Some of these are kept in the Brunei Museum and the Malay Technology Museum, not only for the world to see but most importantly for today's generation to admire and be proud of, for future generation to emulate, perhaps something to remind the young generation of their forefather's natural skill, creativity and innovativeness which over generations has been ingrained as one of the richest traditional cultures in the Malay world<sup>[2]</sup>.

## 五、教育

文莱目前有教师 10 186 人, 国内有 123 所小学、30 所中学、8 所技术学院、2 所高等教育学府、1 所大学, 另外还有 77 所海外私立学校。作为东南亚的首富, 文莱雄厚的经济基础为教育的发展提供了资金上的保证, 文莱逐步建立起了一个适合其本国文化、传统和经济发展的学校教育结构和系统<sup>[3]</sup>。文莱教育分为三等: 初级教育、中级教育、高级教育。初级教育共七年, 包括学龄前一年。初级教育前四年用马来语(官方语言)来讲授, 从五年级开始, 理科和数学用英语讲授。中级教育的前期, 数学每个星期有 6 课时, 后期有 5 课时。完成这个级别的学习后, 拿到普通级别合格证

书的学生可以继续两年的大学预科学习。此后,学生可以到文莱大学学习,也可到国外学习。没有上大学的学生可以选择就业,也可以选择到培训中心、技术学院、职业学校或护理学院学习。

## Education

At present, about 10,186 teachers have been teaching in different levels all over the country. There are one hundred and twenty-three primary schools, thirty middle schools, eight vocational schools, two higher education colleges, one university and seventy-seven overseas private schools. Being the richest country in Southeast Asia has financially guaranteed the investment in its education, which has gradually developed into a system adapt to Brunei's local culture, tradition and economy. The school system consists of the three stages of primary education, secondary education and higher education. Students attend primary education for seven years, which includes one year of pre-schooling. For the first four years of primary education, the medium of instruction is Malay, the official language of Brunei Darussalam. From grade five onwards, the medium of instruction for science subjects and mathematics is English. At the lower secondary school level, students learn mathematics for six periods a week, whilst at the upper secondary level, five periods are allocated to mathematics. Completing their levels, students with adequate and relevant Ordinary Level Passes may proceed to do a further two year pre-university course. After this, students proceed to higher studies either at the University of Brunei Darussalam or abroad. Others might decide to opt for employment or to undertake education and training programs at training centers, technical colleges, vocational schools or the nursing colleges.

## 六、简史

文莱从8世纪起就是人类居住地之一,13世纪成为一个伊斯兰国家。14世纪下半叶,文莱是以爪哇为基地建立起来的麻喏巴歇帝国的附属国,此后不久成为独立的苏丹国。苏丹在14世纪到16世纪期间非常强大,领土覆盖婆罗洲北部和菲律宾的西南部。16世纪中期起,欧洲的葡萄牙、西班牙、荷兰、英国等国相继入侵,使得当地权利日渐式微。1888年沦为英国保护国,一直持续到1984年。二战期间,1941年到1945年被日本占领。1946年英国恢复对文莱控制。1959年新宪法声称获得除外交和国防事务外的内部自治。1979年1月4日文莱与英国签订新的友好合作条约。1984年1月1日完全独立,随后被接纳为联合国、英联邦和伊斯兰会议组织的成员国<sup>[4]</sup>。

## Brief History

Brunei has been one of the human settlements since the 8th century, and became an Islamic state in the thirteenth century. In the second half of the fourteenth century, Brunei was listed among the tributary state of the Hindu-Javanese empire of Majapahit, but it soon afterwards became an independent sultanate. The Sultanate of Brunei was very powerful from the fourteenth to the sixteenth century. Its realm covered the northern part of Borneo and the southwestern Philippines. From the middle of the sixteenth century, European influences such as the respective invasion of Portugal, Spain, Netherlands and the United Kingdom gradually brought an end to this regional power. Brunei was a British protectorate from 1888 to 1984. Brunei was occupied by Japan from 1941 to 1945 during the Second World War. The UK resumed to control Brunei in 1946. In 1959, a new constitution was written declaring Brunei a self-governing state, while its foreign affairs, security, and defence remained the responsibility of the United Kingdom. On January the 4th, 1979, Brunei signed a new treaty of friendship and co-operation with the United Kingdom. On January the 1st, 1984, Brunei Darussalam became a fully independent state and joined in the UN, the Commonwealth and the Organization of the Islamic Conference soon afterwards.

## 第二节 文莱语言概况

### 一、马来语

文莱的官方语言是马来语, 马来语属于马来—波利尼西亚语系, 约有超过 33 000 000 人把马来语当做母语, 这些人分布在马来半岛、苏马特拉、渤泥澳以及那个地区众多的小岛。马来语与苏马特拉大多数其他语言, 如米南卡保、柯林特吉和雷江等语言有着紧密的关系, 也与苏马特拉语、爪哇语和越南语的分支有关系。在不同的马来语方言中, 最重要的是马来半岛南部的方言, 它是马来标准语的基础, 是印度尼西亚共和国的官方语言。有一种叫做“商业区马来语”的洋泾浜马来语在东印度群岛被当做通用语来广泛使用, 而且是荷兰人在印度尼西亚统治时殖民语言的基础。在马来西亚, 华商使用的“商业区马来语”版本被称为巴巴马来语。在渤泥澳使用的与马来语有密切关系的语言和方言包括伊班语、文莱马来语、山巴斯马来语、库泰马来语和班加雷斯语<sup>[6]</sup>。

典型的马来语语法是使用后缀(冠词、介词或副词黏着在一个单词的开头或结尾, 或者插入在单词中间), 还有一个特点是双写, 以标志在意义或语法过程中的变化, 还可以表示复数, 例如: 马来语 rumah (房子), 其复数形式就是双写为 rumah-